

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 69

Shavua Reading Schedule (24th sidrah) - Ps 69 - 72

Ps69:1 אַזְדַּל מַעַלְמֵי־לֵוֹי הַמְזַמְרִים

א לַמְנַצֵּחַ עַל־שׁוֹשָׁנִים לְדָוִד:

1. (69:1 in Heb.) **lam'natseach `al-Shoshannim l'Dawid.**

A Cry of Distress and Imprecation on Adversaries.

For the chief musician; according to Shoshannim. A Psalm of Dawid.

<68:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων· τῷ Δαυιδ.

1 **Eis to telos, hyper tōn alloiōthēsomenōn; tō Dawid.**

To the director; for the changings; a psalm to David.

אֲדַוָּה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי־יְהוָה

ב הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאָו מִיָּם עַד־נַפְשִׁי:

(69:2 in Heb.) **hoshi`eni 'Elohim ki ba'u mayim `ad-naphesh.**

Ps69:1 Save me, O Elohim, for the waters have come in to my soul.

<2> Σῶσόν με, ὁ θεός, ὅτι εἰσήλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου.

2 **Sōson me, ho theos, hoti eisēlthosan hydata heōs psychēs mou.**

Deliver me, O Elohim! for entered the waters into my soul.

ג טַבַּעְתִּי בִּיּוֹן מְצוּלָה

ד וְאֵין מַעֲמָד בְּאֶתֶר בְּמַעַמְקֵי־מָוֶם וְשִׁבְלָתָהּ שְׁטַפְתָּנִי:

2. (69:3 in Heb.) **taba`ti biuen m'tsulah**

w'eyn ma`amad ba'thi b'ma`amaqey-mayim w'shiboleth sh'taphath'ni.

Ps69:2 I have sunk in deep mire, and there is no standing;

I have come into deep waters, and a flood overflows me.

<3> ἐνεπάγην εἰς ἰλὺν βυθοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπόστασις·

ἤλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, καὶ καταγίς κατεπόντισέν με.

3 **enepagēn eis ilyn bythou, kai ouk estin hypostasis;**

I was stuck in slime deep, and there is no support.

ēlthon eis ta bathē tēs thalassēs, kai kataigis katepontisen me.

I came to the depths of the sea, and the gale sank me.

ה דַּיְגַעְתִּי בְּקָרְאֵי נַחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מִיַּחַל לְאֱלֹהֵי:

3. (69:4 in Heb.) **yaga`ti b'qar'i nichar g'roni kalu `eynay m'yachel l'Elohay.**

Ps69:3 I am weary with my crying; my throat is parched;

My eyes fail while I wait for my El.

<4> ἔκοπιασα κράζων, ἐβραγχίασεν ὁ λάρυγξ μου,
ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ τὸν θεόν μου.

4 ekopiasa krazōn, ebragchiasen ho larygx mou,
I tired crying out; is sore my throat.

exelipon hoi ophthalmoi mou apo tou elpizein epi ton theon mou.
failed My eyes from my hope upon my El.

אָפּוּ עֵינַי כְּעֵת צְרִיכָתִי מִצְמִיתִי אֲיִבִּי שֶׁקֶר
:גַּבְוָה עַבְרַחְיָאֵן הוֹ לַרְיֶגֶס מוּ
אֶלֶּיֶפּוֹן הוֹי אֹפְתַלְמוֹי מוּ אֶפּוֹ תוֹ אֶלְפִיזַיִן עִפִּי תוֹן תְּהוֹן מוּ.

הַרְבֵּי מִשְׁעָרוֹת רֵאשֵׁי שְׂנְאָי חָנָם עֲצָמוֹ מִצְמִיתִי אֲיִבִּי שֶׁקֶר
אֲשֶׁר לֹא-גָזַלְתִּי אֲז אֲשִׁיב:

4. (69:5 in Heb.) rabu misa`aroth ro'shi son'ay chinam `ats'mu
mats'mithay 'oy'bay sheqer 'asher lo'-gazal'ti 'az 'ashib.

Ps69:4 Those who hate me without a cause are more than the hairs of my head;
those who would destroy me are powerful, being wrongfully my enemies;
what I did not steal, I then have to restore.

<5> ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισοῦντές με δωρεάν,
ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως·
ἃ οὐχ ἤρπασα, τότε ἀπετίννουον.

5 eplēthynthēsan hyper tas trichas tēs kephalēs mou hoi misountes me
multiplied over the hairs of my head The ones detesting me.

dōrean, ekraitaïōthēsan hoi echthroï mou hoi ekdiōkontes me adikōs;

Freely were strengthened my enemies, the ones driving me out unjustly;

ha ouch hērpasa, tote apetinnuon.

what I did not seize by force then I paid for.

וְאֱלֹהִים אַתָּה יְדַעְתָּ לְאֻלְתֵּי וְאֲשָׁמוֹתַי מִמֶּךָ לֹא-נִכְחַדְוּ:
:אֶלֶּיֶפּוֹן הוֹי אֹפְתַלְמוֹי מוּ אֶפּוֹ תוֹן תְּהוֹן מוּ אֶלְפִיזַיִן עִפִּי תוֹן תְּהוֹן מוּ אֶלְפִיזַיִן עִפִּי תוֹן תְּהוֹן מוּ אֶלְפִיזַיִן עִפִּי תוֹן תְּהוֹן מוּ

5. (69:6 in Heb.) 'Elohim 'atah yada`at l'iuat'ti w'ash'mothay mim'ak lo'-nik'chadu.

Ps69:5 O Elohim, it is You who knows my folly, and my wrongs are not hidden from You.

<6> ὁ θεός, σὺ ἔγνων τὴν ἀφροσύνην μου,
καὶ αἱ πλημμελεῖαι μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἐκρύβησαν.

6 ho theos, sy egnōs tēn aphrosynēn mou,
O Elohim, you know my folly,

kai hai plēmmeleiai mou apo sou ouk ekrybēsan.

and my trespasses, from you they are not concealed.

אֶל-יְבִשׁוּ בִּי קוֹיָה אֲדַנִּי יְהוָה צָבָאוֹת
אֶל-יִכְלְמוּ בִּי מִבְּקִשְׁיָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
אֶלֶּיֶפּוֹן הוֹי אֹפְתַלְמוֹי מוּ אֶפּוֹ תוֹן תְּהוֹן מוּ אֶלְפִיזַיִן עִפִּי תוֹן תְּהוֹן מוּ אֶלְפִיזַיִן עִפִּי תוֹן תְּהוֹן מוּ אֶלְפִיזַיִן עִפִּי תוֹן תְּהוֹן מוּ

kai hoi oneidismoī tōn oneidizontōn se epepesan ep' eme.
and the scornings of the ones berating you fell upon me.

יִאֲבֹבְכָה בְּצוּם נַפְשִׁי וַתְּהִי לְחַרְפּוֹת לִי:
:כֹּל אֲזַנְיָהוּ אֲבָחַי אֲנַחַשׁ אֲזַנְיָהוּ 11

10. (69:11 in Heb.) wa'eb'keh batsom naph'shi wat'hi lacharaphoth li.

Ps69:10 When I wept in my soul with fasting, it was to my reproach.

<11> καὶ συνέκαμψα ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμὸν ἐμοί·
11 kai synekamposa en nēsteiā tēn psychēn mou, kai egenēthē eis oneidismōn emoi;
And I covered in fasting my soul, and it became for scornings to me.

יִבְאֲתַנְהָ לְבוֹשֵׁי שָׂק וַאֲהִי לָהֶם לְמַשָּׁל:
:לְמַשָּׁל מְאֹל אֲבָחַי פֹּה אֲזַנְיָהוּ אֲזַנְיָהוּ 12

11. (69:12 in Heb.) wa'et'nah l'bushi saq wa'ehi lahem l'mashal.

Ps69:11 When I made sackcloth my clothing, I became to them as a proverb.

<12> καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον, καὶ ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολήν.
12 kai ethemēn to endyma mou sakkon, kai egenomēn autois eis parabolēn.
And I put on for my garment sackcloth, and I became to them as a parable.

יִגְיָשִׁיחוּ בִּי יִשְׁבִּי שָׁעַר וַנְּגִינּוֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר:
:אֲזַנְיָהוּ אֲזַנְיָהוּ אֲזַנְיָהוּ אֲזַנְיָהוּ 13

12. (69:13 in Heb.) yasichu bi yosh'bey sha`ar un'ginoth shothey shekar.

Ps69:12 Those who sit in the gate talk about me, and I am the song of the drunkards.

<13> κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν οἱ καθήμενοι ἐν πύλῃ,
καὶ εἰς ἐμέ ἔψαλλον οἱ πίνοντες τὸν οἶνον.

13 kat' emou ēdoleschoun hoi kathēmenoi en pylē,
against me meditated The ones sitting down at the gates;
kai eis eme epsallon hoi pinontes ton oinon.
and against me they strummed, even the ones drinking wine.

יְדַבְּרֵנִי תְּפִלָּתִי-לָךְ יְהוָה עַתָּה רְצוֹן
:אֲלֵהִים בְּרַב-חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:
אֲזַנְיָהוּ אֲזַנְיָהוּ אֲזַנְיָהוּ אֲזַנְיָהוּ 14

13. (69:14 in Heb.) wa'ani th'philathi-l'ak Yahúwah `eth ratson
'Elohim b'rab-chas'dek `aneni be'emeth yish'`eak.

Ps69:13 But as for me, my prayer is to You, O אֲזַנְיָהוּ, at an acceptable time;
O Elohim, in the greatness of Your lovingkindness, answer me with Your saving truth.

<14> ἐγὼ δὲ τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ, κύριε·
καιρὸς εὐδοκίας, ὁ θεός, ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου·
ἐπάκουσόν μου ἐν ἀληθείᾳ τῆς σωτηρίας σου.

14 egō de tē proseuchē mou pros se, kyrie; kairos eudokias,
 But I shall cry in my prayer to you, O YHWH, at a time of benevolence.
 ho theos, en tō plēthei tou eleous sou;
 O Elohim, in the multitude of your mercies
 epakouson mou en alētheiā tēs sōtērias sou.
 heed me in the truth of your deliverance!

טו הציילני מטית ואל-אטבעה אנצלה משנאי וממעמקי-מים
 אלוהים רב רחמים ואל-תאטטני מצולה

14. (69:15 in Heb.) hatsileni mitit w'al-'et'ba`ah 'inats'lah mison'ay
 umiima`amaqey-mayim.

Ps69:14 Deliver me from the mire and do not let me sink;
 may I be delivered from my foes and from the deep waters.

<15> σωσον με απο πηλου, ινα μη εμπαγω·
 ρυθειην εκ των μισουντων με και εκ του βαθους των υδατων·

15 sōson me apo pēlou, hina mē empagō;
 Deliver me from mud! that I should not be stuck.
 hrystheien ek tōn misountōn me kai ek tou bathous tōn hydatōn;
 May I be rescued from the ones detesting me, and from the depths of the waters.

ואל-תאטטני עלי באר פיה
 ואל-תבליעני מצולה
 אלוהים רב רחמים ואל-תאטטני מצולה

15. (69:16 in Heb.) 'al-tish't'pheni shibolet mayim w'al-tib'la`eni m'tsulah
 w'al-te'tar-`alay b'er piah.

Ps69:15 May the flood of water not overflow me nor the deep swallow me up,
 nor the pit shut its mouth on me.

<16> μή με καταποντισάτω καταγίς ύδατος, μηδὲ καταπιέτω με βυθός,
 μηδὲ συσχέτω ἐπ' ἐμέ φρέαρ τὸ στόμα αὐτοῦ.

16 mē me katapontisatō kataigis hydatos, mēde katapietō me bythos,
 not me Let sink the gale of water, nor let swallow me the deep,
 mēde syschetō ep' eme phrear to stoma autou.
 nor let constrain over me the well its mouth!

יזענני יהנה כיי-טוב חסדך כרב רחמיך פנה אלי
 אלוהים רב רחמים ואל-תאטטני מצולה

16. (69:17 in Heb.) `aneni Yahúwah ki-tob chas'dek k'rob rachameyak p'neh 'elay.

Ps69:16 Answer me, O יהוה, for Your lovingkindness is good;
 according to the greatness of Your compassion, turn to me,

<17> εισάκουσόν μου, κύριε, ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου·
 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ.

17 eisakouson mou, kyrie, hoti chrēston to eleos sou;

Listen to me, O YHWH, for is gracious your mercy!

kata to plēthos tōn oiktirmōn sou epiblepson ep' eme.

According to the multitude of your compassions look upon me!

יְחִי וְאַל-תְּסַתֵּר פְּנֵיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי-צָר-לִי מִהָרַע עֲנֵנִי:
:כזגסו קאז כזג-קז-כזז זגגסו זזזזז קזזזז-זזזז 18

17. (69:18 in Heb.) w'al-tas'ter paneyak me`ab'ddeak hi-tsar-li maher `aneni.

Ps69:17 And do not hide Your face from Your servant,
for I am in distress; answer me quickly.

<18> μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου,
ὅτι θλίβομαι, ταχὺ ἐπάκουσόν μου.

18 mē apostrepsēs to prosōpon sou apo tou paidos sou,
You should not turn your face from your servant,
hoti thlibomai, tachy epakouson mou.
for I am afflicted. Quickly heed me!

יֵט קָרְבָּה אֶל-נַפְשִׁי גְאֹלָהּ לְמַעַן אֵיבֵי פְדֵנִי:
:כזגזז כזגזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 19

18. (69:19 in Heb.) qar'bah 'el-naph'shi g'alah l'ma'an 'oy'bay p'deni.

Ps69:18 Oh draw near to my soul and redeem it; ransom me because of my enemies!

<19> πρόσχεε τῇ ψυχῇ μου καὶ λύτρωσαι αὐτήν, ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου ῥύσαι με.

19 prosches tē psychē mou kai lytrōsai autēn, heneka tōn echthrōn mou hrysai me.
Take heed to my soul, and ransom it! because of my enemies Rescue me!

כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ חַרְפָּתִי וּבְשִׁתִּי וּכְלִמָּתִי נִגְדָהּ כָּל-צוּרָרִי:
:כזגזזזז-זזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 20

19. (69:20 in Heb.) 'atah yada`at cher'pathi ubash'ti uk'limathi neg'd'ak kal-tsor'ray.

Ps69:19 You know my reproach and my shame and my dishonor;
all my adversaries are before You.

<20> σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου καὶ τὴν αἰσχύνην μου
καὶ τὴν ἐντροπήν μου· ἐναντίον σου πάντες οἱ θλίβοντές με.

20 sy gar ginōskeis ton oneidismōn mou kai tēn aischynēn mou kai tēn entropēn mou;
For you know my scorning, and my shame, and my remorse.
enantion sou pantēs hoi thlibontēs me.
Before you are all the ones afflicting me.

כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ חַרְפָּה שְׁבָרָה לְבִי וְאַנּוּשָׁה וְאַקְוָה לְנוּד וְאַיִן
וּלְמַנְחָמִים וְלֹא מְצֵאתִי:
:כזזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז 21

20. (69:21 in Heb.) cher'pah shab'rah libi wa'anushah wa'qaueh lanud
wa'ayin w'lam'nachamim w'lo' matsa'thi.

Ps69:20 Reproach has broken my heart and I am so sick. And I looked for sympathy, but there was none, and for comforters, but I found none.

<21> ὀνειδισμὸν προσεδόκησεν ἡ ψυχὴ μου καὶ ταλαιπωρίαν,
καὶ ὑπέμεινα συλλυπούμενον, καὶ οὐχ ὑπῆρξεν,
καὶ παρακαλοῦντας, καὶ οὐχ εὔρον.

21 oneidismōn prosedokēsen hē psychē mou kai talaipōrian,
scorning expected My soul and misery;
kai hypemeina syllypoumenon, kai ouch hypērxen,
and I remained behind for one grieving, and he did not exist;
kai parakalountas, kai ouch heuron.
and for ones comforting, but I did not find.

כב וַיִּתְּנוּ בְּבָרוּתִי רֹאשׁ וְלִצְמָאֵי יַשְׁקוּנִי חֹמֶטִים׃
:חמט 22

21. (69:22 in Heb.) wayit'nu b'baruthi ro'sh w'lits'ma'i yash'quni chomets.

Ps69:21 They also gave me gall for my food
and for my thirst they gave me vinegar to drink.

<22> καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος.

22 kai edōkan eis to brōma mou cholēn kai eis tēn dipsan mou epotisan me oxos.
And they gave for my food bile; and for my thirst they gave to drink me vinegar.

כג יְהִי-נִשְׁלַחָנָם לְפָנֵיהֶם לְפַח וְלִשְׁלֹמִים לְמוֹקֵשׁ׃
:פח 23

22. (69:23 in Heb.) y'hi-shul'chanam liph'neyhem l'phach w'lish'lomim l'moqesh.

Ps69:22 May their table become a snare before them;
and that which should have been for their welfare, let it become a trap.

<23> γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα
καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον·

23 genēthētō hē trapeza autōn enōpion autōn eis pagida
Let become their table before them as a snare,
kai eis antapodosin kai eis skandalon;
and for a recompense, and for an obstacle!

כד תְּהַשְׁכְּנָה עֵינֵיהֶם מִרְאוֹת וּמִתְנִיָּהֶם תִּמְיֵד הַמַּעַד׃
:מעד 24

23. (69:24 in Heb.) tech'shak'nah `eyneyhem mer'oth umath'neyhem tamid ham'ad.

Ps69:23 Let their eyes be darkened from seeing, and make their loins shake continually.

<24> σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν,
καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον·

24 skotisthētōsan hoi ophthalmoi autōn tou mē blepein,
Let be darkened their eyes to not see,
kai ton nōton autōn dia pantos sygkampson;
and their back always bent downwards!

25 כה שִׁפְךָ-עַל־יָהֵם וְעַמָּה וְחֲרוֹן אַפֶּיךָ יִשְׁיֶגְמֶם:
25 שִׁפְךָ-עַל־יָהֵם וְעַמָּה וְחֲרוֹן אַפֶּיךָ יִשְׁיֶגְמֶם:

24. (69:25 in Heb.) **sh'phak-`aleyhem za`mek wacharon 'ap'ak yasigem.**

Ps69:24 Pour out **Your indignation** on them, and **may Your burning anger** overtake them.

<25> ἔκχεον ἐπ' αὐτούς τὴν ὀργήν σου, καὶ ὁ θυμὸς τῆς ὀργῆς σου καταλάβοι αὐτούς.

25 ekcheon ep' autous tēn orgēn sou, kai ho thymos tēs orgēs sou katalaboi autous.

Pour out upon them your anger! and the rage of your anger may overtake them.

26 כּוֹתֵהִי-טִירָתָם נִשְׁמָה בְּאַהֲלֵיהֶם אֶל-יְהִי יִשָּׁב:
26 כּוֹתֵהִי-טִירָתָם נִשְׁמָה בְּאַהֲלֵיהֶם אֶל-יְהִי יִשָּׁב:

25. (69:26 in Heb.) **t'hi-tiratham n'shamah b'ahaleyhem 'al-y'hi yosheb.**

Ps69:25 May their camp be desolate; let no one dwell in their tents.

<26> γενεθήτω ἡ ἐπαυλις αὐτῶν ἡρημωμένη,
καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν.

26 genēthētō hē epaulis autōn ērēmōmenē,

Let become their property having been made desolate!

kai en tois skēnōmasin autōn mē estō ho katoikōn;

and in their tents let there not be one dwelling!

27 כּוֹפֵי-אַתָּה אֲשֶׁר-הִכִּיתָ רַדְפּוּ וְאֶל-מְכַאֵב חֲלָלֶיךָ יִסְפְּרוּ:
27 כּוֹפֵי-אַתָּה אֲשֶׁר-הִכִּיתָ רַדְפּוּ וְאֶל-מְכַאֵב חֲלָלֶיךָ יִסְפְּרוּ:

26. (69:27 in Heb.) **ki-'atah 'asher-hikiath radaphu w'el-mak'ob chalaleyak y'saperu.**

Ps69:26 For they have persecuted him whom You Yourself have smitten, and they tell of the pain of those whom You have wounded.

<27> ὅτι ὃν σὺ ἐπάταξας, αὐτοὶ κατεδίωξαν,
καὶ ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυματιῶν σου προσέθηκαν.

27 hoti hon sy epataxas, autoi katediōxan, kai epi to algos tōn traumatiōn sou prosethēkan.

For whom you struck, they pursued; and to the pain of my wounds they added.

28 כּחַתְּנָה-עוֹן עַל-עוֹנָם וְאֶל-יְבֹאוּ בְּצַדִּיקְתֶּךָ:
28 כּחַתְּנָה-עוֹן עַל-עוֹנָם וְאֶל-יְבֹאוּ בְּצַדִּיקְתֶּךָ:

27. (69:28 in Heb.) **t'nah-`awon `al-`awonam w'al-yabo'u b'tsid'qatheak.**

Ps69:27 Add iniquity to their iniquity, and may they not come into Your righteousness.

<28> πρόσθεσ ἀνομίαν ἐπὶ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν,
καὶ μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνῃ σου.

28 prosthes anomian epi tēn anomian autōn, kai mē eisethetōsan en dikaiosynē sou;

Add lawlessness upon their lawlessness! and let not enter in your righteousness!

29 כּט יִמְחוּ מִסִּפְר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֶל-יִכְתְּבוּ:
29 כּט יִמְחוּ מִסִּפְר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֶל-יִכְתְּבוּ:

28. (69:29 in Heb.) **yimachu misepher chayim w'im tsadiqim 'al-yikathebu.**

ἐκζητήσατε τὸν θεόν, καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ ὑμῶν,

33 idetōsan ptōchoi kai euphranthētōsan;

Let see the poor and let them be glad!

ekzētēsate ton theon, kai zēsetai hē psychē hymōn,

Inquire of Elohim! and shall live your soul.

אֵלֹהִים יִשְׁמַע לְדַבְּרֵי צָרָה וְלֹא יִבְזֶה׃ 34

לֹא יִבְזֶה׃ לְדַבְּרֵי צָרָה וְלֹא יִבְזֶה׃

33. (69:34 in Heb.) **ki-shome`a `el-`eb`yonim Yahúwah w`eth-`asirayu lo` bazah.**

Ps69:33 For **אֵלֹהִים** hears the needy and does not despise His prisoners.

<34> ὅτι εἰσήκουσεν τῶν πενήτων ὁ κύριος
καὶ τοὺς πεπεδημένους αὐτοῦ οὐκ ἐξουδένωσεν.

34 hoti eisēkousen tōn penētōn ho kyrios

For listens to the needy YHWH;

kai tous pepedēmenous autou ouk exoudenōsen.

and the ones of his being shackled he does not treat with contempt.

לְהַלְלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יָמִים וְכָל־רִמָּשׁ בָּם׃ 35

לְהַלְלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יָמִים וְכָל־רִמָּשׁ בָּם׃

34. (69:35 in Heb.) **y`hal`luhu shamayim wa`arets yamim w`kal-romes bam.**

Ps69:34 Let the heavens and the earth praise Him, the seas
and everything that moves in them.

<35> αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ, θάλασσα
καὶ πάντα τὰ ἔρποντα ἐν αὐτοῖς.

35 ainesatōsan auton hoi ouranoi kai hē gē, thalassa kai panta ta herponta en autois.

Let praise him the heavens, and the earth, sea, and all the things crawling in her!

לֹא כִי אֵלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה׃ 36

וַיִּשְׁבוּ שָׁם וַיִּרְשׁוּהָ׃

לֹא כִי אֵלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה׃

וַיִּשְׁבוּ שָׁם וַיִּרְשׁוּהָ׃

35. (69:36 in Heb.) **ki `Elohim yoshi`a Tsion w`yib`neh `arey Yahudah
w`yash`bu sham wireshuah.**

Ps69:35 For Elohim shall save Tsion and build the cities of Yahudah,
that they may dwell there and possess it.

<36> ὅτι ὁ θεὸς σώσει τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήσονται αἱ πόλεις τῆς Ἰουδαίας,
καὶ κατοικήσουσιν ἐκεῖ καὶ κληρονομήσουσιν αὐτήν.

36 hoti ho theos sōsei tēn Siōn, kai oikodomēthēsontai hai poleis tēs Ioudaias,

For Elohim shall deliver Zion, and shall be built up the cities of Judea.

kai katoikēsousin ekei kai klēronomēsousin autēn;

And they shall dwell there, and they shall inherit her.

אֵלֹהִים יִשְׁמַע לְדַבְּרֵי צָרָה וְלֹא יִבְזֶה׃ 37

לְזַרְעַ עֲבָדָיו יִנְחָלוּהָ וְאֶהְיֶה שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ-בָהּ:

36. (69:37 in Heb.) w'zera` `abadayu yin'chaluah w'ohabey sh'mo yish'k'nu-bah.

Ps69:36 The descendants of His servants shall inherit it,
and those who love His name shall dwell in it.

<37> καὶ τὸ σπέρμα τῶν δούλων αὐτοῦ καθέξουσιν αὐτήν,
καὶ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα αὐτοῦ κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ.

37 kai to sperma tōn doulōn autou kathexousin autēn,
And the seed of your servants shall hold her;

kai hoi agapōntes to onoma autou kataskēnōsousin en autē.
and the ones loving his name shall encamp in her.